

Facétie en patois de Savièse
de Jacques Mounir

Oun gawan pa tan dzawa

Un amant pas si gelé

Conta dou dzodzó « *Dzargon Dzéta* »

Conte du juge « Jargon Avorté »

Pó acota : <http://bit.ly/dzo-dzi>

Dzodjye chin !

Faites-vous une idée de cela !

Dzodzo *îr.e* oun grou dzergó dé parin

Joujou était un grand dadais

avwéi oun dzin dzepon,

avec un joli gilet,

Dzinyó, *ona bewa ma póoura marin.na*

Jigne, une belle mais pauvre femme

avwéi oun dzerbachyè.

avec un sac vieux et usé en bandoulière.

Îr.on dzówénó é chon dabò ita ënsimbló

Ils étaient jeunes et ils sont vite allés ensemble

pé dzer.on pó che dzóouta.

dans les coins (à l'écart) pour s'embrasser.

É ché dzóoutâon, ché dzóoutaon,

Et ils ne faisaient que de s'embrasser

pindin féite é dzōvri.

pendant les fêtes et les jours ouvrables.

E dzin é-jé dzodzîon

Les gens les jugeaient

é cóminsîon a dzekyena é a dzor.a

et ils ont commencé à se plaindre et à jurer.

L'an de a Dzinyó : T'ei rin ky'ona groucha sóca !

Ils ont dit à Jigne : T'es rien qu'une sale femme !

Pó forni, l'an méimó dzerba dé galóou.

Pour finir ils (leur) ont même jetés des cailloux.

Ma l'a rin tsandjya. Dzodzo *îr.é tsocó dé Dzinyó ;*

Mais rien n'y a fait. Germain était saoul d'elle ;

l'a contenowa a ché fetchye à dzénélon

il a continué a se mettre sur les genoux

é a préjinta dé dzêrlótéi dé dzer.oflié.

é à (lui) offrir des hottées d'œillets sauvages.



Patwé Club Savièse
<http://bit.ly/pat-sav>
<http://patoueb.ch>
<http://oarp.eu>

